Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uradził przy tym król i jego książęta oraz całe zgromadzenie w Jerozolimie, że tę Paschę urządzą w drugim miesiącu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król, jego książęta i całe zgromadzenie w Jerozolimie postanowili wspólnie, że tym razem Pascha odbędzie się w drugim miesiącu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król bowiem postanowił wraz z książętami i całym zgromadzeniem w Jerozolimie, aby obchodzić święto Paschy w drugim miesiącu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo uradził król i książęta jego i wszystko zgromadzenie w Jeruzalemie, aby obchodzili święto przejścia miesiąca wtórego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I naradziwszy się król i książęta, i wszytko zgromadzenie w Jeruzalem, postanowili, żeby czynili Fase miesiąca wtórego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król i jego naczelnicy, i całe zgromadzenie w Jerozolimie postanowili obchodzić Paschę w drugim miesiącu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uradzili zaś król wraz z jego książętami i całym zgromadzeniem w Jeruzalemie, aby odprawić Paschę tę dopiero w drugim miesiącu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zdecydowali bowiem król i książęta, i całe zgromadzenie w Jerozolimie, aby obchodzić Paschę w drugim miesiącu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król, jego urzędnicy i całe zgromadzenie w Jerozolimie zdecydowali, aby obchodzić święto Paschy w drugim miesiącu roku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król bowiem, książęta i całe zgromadzenie uradzili w Jeruzalem, by obchodzić Święto Paschy w drugim miesiącu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І порадився цар і володарі і ввесь збір, що в Єрусалимі, щоб зробити пасху в другому місяці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo król, jego władcy i całe zgromadzenie uradzili w Jeruszalaim, aby obchodzić Paschę drugiego miesiąca; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Król jednak i jego książęta oraz cały zbór w Jerozolimie postanowili obchodzić tę Paschę w miesiącu drugim; |